

Memorial Service

5 November 2022

People: Blessed are You, O Lord,
teach me Your commandments.

Λαός Εὐλογητός εἶ, Κύριε δίδαξόν
με τά δικαιώματά σου.

The choir of Saints has found the
fountain of life and the door of Par-
adise. May I also find the way
through repentance. I am the lost
sheep: O Savior, call me back and
save me.

Τῶν ἁγίων ὁ χορός εὗρε πηγὴν τῆς
ζωῆς καὶ θύραν παραδείσου εὗρω
κἀγώ, τὴν ὁδὸν διὰ τῆς μετανοίας
τό ἀπολωλός πρόβατον ἐγώ εἰμί
ἀνακάλεσαί με Σωτήρ, καὶ σῶσον
με.

People: Blessed are You, O Lord,
teach me Your commandments.

Λαός Εὐλογητός εἶ, Κύριε δίδαξόν
με τά δικαιώματά σου.

Of old, You created me from nothing
and honored me with Your divine im-
age. But when I disobeyed Your com-
mandment, You returned me to the
earth from which I was taken. Lead
me back again to Your likeness, so
that the ancient beauty may be refash-
ioned.

Ὁ πάλαι μὲν, ἐκ μη ὄντων πλάσας
με, καὶ εἰκόνι σου θείᾳ τιμήσας,
παραβάσει ἐντολῆς δέ πάλιν με
ἐπιστρέψας, εἰς γῆν ἐξ ἧς ἐλήφθην
εἰς τό καθ' ὁμοίωσιν ἐπανάγαγε, τό
ἀρχαῖον κάλλος ἀναμορφώσασθαι.

People: Blessed are You, O Lord,
teach me Your commandments.

Λαός Εὐλογητός εἶ, Κύριε δίδαξόν
με τά δικαιώματά σου.

I am an image of Your ineffable glory,
though I bear the scars of my trans-
gressions. Take pity on me, the work
of Your hands, Master, and cleanse
me by Your compassion. Grant me
the desired homeland for which I
long, making me again a citizen of
Paradise.

Εἰκὼν εἰμί τῆς ἀρρήτου δόξης σου,
εἰ καὶ στίγματα φέρω πταισμάτων
οἰκτείρησον τό σόν πλάσμα Δέσπο-
τα, καὶ καθάρισον σῆεὺσπλαχνία
καὶ τὴν ποθεινὴν πατρίδα πα-
ράσχου μοι, Παραδείσου πάλιν
ποιῶν πολίτην μέ.

People: Blessed are You, O Lord, teach me Your commandments.

Give rest, O God, to Your servant(s), and place him (her, them) in Paradise where the choirs of the Saints and the righteous, O Lord, will shine as the stars of heaven. To Your departed servant(s) give rest, O Lord, overlooking all his (her, their) offenses.

People: Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Let us devoutly praise the threefold radiance of the one God as we sing: Holy are You, the Father without beginning, the co-eternal Son, and the divine Spirit. Illumine us who worship You in faith and deliver us from the eternal fire.

People: Now and forever and to the ages of ages. Amen.

Rejoice, gracious Lady, who gave birth to God in the flesh for the salvation of all, and through whom the human race has found salvation. Through you, pure and blessed Theotokos, may we find Paradise.

Λαός Εὐλογητός εἶ, Κύριε δίδασχόν με τά δικαιώματά σου.

Ἀνάπαυσον ὁ Θεός, τόν δοῦλον (τήν δούλην, τοὺς δούλους σου) σου καί κατάξον αὐτόν (αὐτήν, αὐτούς) ἐν παραδείσῳ, ὅπου χοροὶ τῶν ἁγίων, Κύριε καί οἱ δίκαιοι ἐκλάμψουσιν ὡς φωστῆρες (τοὺς κεκοιμημένους δούλους σου), τόν κεκοιμημένον δοῦλον (τήν κεκοιμημένην δούλην) σου ἀνάπαυσον, παρορῶν, αὐτοῦ (αὐτῆς, αὐτῶν) πάντα τά ἐγκλήματα.

Λαός Δόξα Πατρί καί Υἱῷ καί Ἀγίῳ Πνεύματι.

Τό Τριλαμπές, τῆς μιᾶς Θεότητος, εὐσεβῶς ὑμνήσωμεν βοῶντες ἅγιος εἶ, ὁ Πατήρ ὁ ἀναρχος, ὁ συνἀναρχος Υἱός καί θεῖον Πνεῦμα φώτισον ἡμᾶς πίστει σοί λατρεύοντας καί τοῦ αἰωνίου πυρός ἐξάρπασον.

Λαός Καί νῦν καί ἀεὶ καί εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Χαῖρε σεμνή, ἡ Θεόν σαρκί τεκοῦσα εἰς πάντων σωτηρίαν, δι ἧς γένος τῶν ἀνθρώπων εὗρατο τήν σωτηρίαν διὰ σοῦ εὗροιμεν Παράδεισον, Θεοτόκε ἀγνή εὐλογημένη

People: Alleluia. Alleluia. Alleluia.
Glory to You O God. (3)

Λαός Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα, Ἀλ-
ληλούϊα, δόξα σοι ὁ Θεός (γ').